

哥林多後書

THE SECOND EPISTLE OF PAUL THE APOSTLE TO THE CORINTHIANS.

CHAPTER I.

PAUL, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timothy *our* brother, unto the church of God which is at Corinth, with all the saints which are in all Achaia :

2 Grace *be* to you, and peace, from God our Father, and *from* the Lord Jesus Christ.

3 Blessed *be* God, even the Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies, and the God of all comfort ;

4 Who comforteth us in all our tribulation, that we may be able to comfort them which are in any trouble, by the comfort wherewith we ourselves are comforted of God.

5 For as the sufferings of Christ abound in us, so our consolation also aboundeth by Christ.

6 And whether we be afflicted, *it is* for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer : or whether we be comforted, *it is* for your consolation and salvation.

7 And our hope of you *is* steadfast, knowing, that as ye are partakers of the sufferings, so *shall ye be* also of the consolation.

8 For we would not, brethren, have you ignorant of our trouble which came to us in Asia, that we were pressed out of measure, above strength, insomuch that we despaired even of life :

9 But we had the sentence of death in ourselves, that we should not trust in ourselves, but in God which reathis the dead :

第一章
遵神旨意、作耶穌基督的使徒保羅、和兄弟提摩太、寫書信給在歌林多的
神教會、並亞該亞徧處
的衆聖徒、願我父神、和主耶穌基督、賜你們恩寵平安。我主耶穌基督的父
神、發慈悲的父、賜各樣
安慰的。神是應當讚美的。我們遭各樣患難的時候、他就安慰我們、叫我們能將
神安慰我們的安
慰、安慰遭各樣患難的人。我們既多受基督的苦難、也靠基督多得安慰。我們受苦難、是爲你們得安慰
得救、使你們能忍耐我所受的那樣苦難。我們得安慰、也是爲你們得安慰得救。我爲你們所盼望的、是
確定的了、因爲知道你們同受苦難、也必同得安慰。我不要弟兄們不曉得我們在亞西亞遇見苦難、過
於被人欺壓、勢不可當、甚至於活命的指望都沒有了。我們心裏斷定是必死的、所以不敢靠着自已、只
靠著使死人復活的
神。

10 Who delivered us from so great a death, and doth deliver: in whom we trust that he will yet deliver us;

11 Ye also helping together by prayer for us, that for the gift bestowed upon us by the means of many persons thanks may be given by many on our behalf.

12 For our rejoicing is this, the testimony of our conscience, that in simplicity and godly sincerity, not with fleshly wisdom, but by the grace of God, we have had our conversation in the world, and more abundantly to you-ward.

13 For we write none other things unto you, than what ye read or acknowledge; and I trust ye shall acknowledge even to the end.

14 As also ye have acknowledged us in part, that we are your rejoicing, even as ye also are ours in the day of the Lord Jesus.

15 And in this confidence I was minded to come unto you before, that ye might have a second benefit;

16 And to pass by you into Macedonia, and to come again out of Macedonia unto you, and of you to be brought on my way toward Judea.

17 When I therefore was thus minded, did I use lightness? or the things that I purpose, do I purpose according to the flesh, that with me there should be yea, yea, and nay, nay?

18 But as God is true, our word toward you was not yea and nay.

19 For the Son of God, Jesus Christ, who was preached among you by us, even by me and Silvanus and Timotheus, was not yea and nay, but in him was yea.

20 For all the promises of God in him are yea, and in him Amen, unto the glory of God by us.

21 Now he which stablisheth us with you in Christ, and hath anointed us, is God;

他⁺曾救我們免了那樣的死亡、現今仍然救我們、並指望他將來還救我們、你們祈禱幫助我們、以致有許多^{○十一}人將來爲我們謝恩、就是我們因許多人所得的恩、我們的良心、見證我們是用神所喜歡的赤心誠意、在世爲人、不靠人的聰明、只靠神的恩惠、在你們中間、更是如此、這是我們可誇的、我現在所寫的話、無非是你們所看的、所曉得的、我盼望你們到底曉得。正如你們中間有人曉得我們、以爲在我主耶穌基督的日子、你們可以因著我們誇口、像我們因著你們誇口一樣、我既有^{○十二}這樣盼望、所以從前就要到你們那裏去、叫你們再得著益處、也要從你們那裏經過、往馬其頓去、再從馬其頓回到你們那裏、叫你們送我到猶太去、我有這意思、豈是虛浮的麼、我的意思、豈是從私欲起的、叫我說是又說不是麼。神是真實的、我向你們傳道、總沒有說是又說不是、因爲我和西拉並提摩太、在你們中間所傳的、神兒子耶穌基督、總沒有今是後又不是的、在基督只有一是。神所應許的、在基督都是是的、在基督都是一定的、叫我們歸榮耀給神。基督、又將恩膏施給我們的、就是神。

22 Who hath also sealed us, and given the earnest of the Spirit in our hearts.

23 Moreover I call God for a record upon my soul, that to spare you I came not as yet unto Corinth.

24 Not for that we have dominion over your faith, but are helpers of your joy: for by faith ye stand.

CHAPTER II.

BUT I determined this with myself, that I would not come again to you in heaviness.

2 For if I make you sorry, who is he then that maketh me glad, but the same which is made sorry by me?

3 And I wrote this same unto you, lest, when I came, I should have sorrow from them of whom I ought to rejoice; having confidence in you all, that my joy is *the joy* of you all.

4 For out of much affliction and anguish of heart I wrote unto you with many tears; not that ye should be grieved, but that ye might know the love which I have more abundantly unto you.

5 But if any have caused grief, he hath not grieved me, but in part: that I may not overcharge you all.

6 Sufficient to such a man is this punishment, which *was inflicted* of many.

7 So that contrariwise ye ought rather to forgive *him*, and comfort *him*, lest perhaps such a one should be swallowed up with overmuch sorrow.

8 Wherefore I beseech you that ye would confirm *your* love toward him.

9 For to this end also did I write, that I might know the proof of you, whether ye be obedient in all things.

他憂愁太過，以致淹沒，所以我勸你們，要在他身上顯出仁愛來。為此我寫信給你們，要試試你們凡事順從不順從。

我哀痛迫切，多多的流淚，寫信給你們，不是要叫你們憂愁，是要叫你們曉得我甚是疼愛你們。你們中間，若有人惹動了憂愁，不但叫我憂愁，也畧畧的叫你們眾人憂愁。我說這話，是惟恐言重，因為眾人罰他，已經設了。倒不如赦免他，安慰他，免得他憂愁太過，以致淹沒。

我已立定主意，再到你們那裏去，必須大家沒有憂愁。倘我叫你們憂愁，除了我叫他憂愁的人以外，誰能叫我快樂呢？我從前寫信給你們，惟恐我到的時候，應該叫我快樂的人，反倒叫我憂愁。我也深知你們眾人以我的快樂，為你們的快樂。先前我哀痛迫切，多多的流淚，寫信給你們，不是要叫你們憂愁，是要叫你們曉得我甚是疼愛你們。你們中間，若有人惹動了憂愁，不但叫我憂愁，也畧畧的叫你們眾人憂愁。我說這話，是惟恐言重，因為眾人罰他，已經設了。倒不如赦免他，安慰他，免得他憂愁太過，以致淹沒。

我原不是要轄管你們的信心，是要幫助你們的快樂，因為你們有信纔立得住。

第二章

他又用印印了我們，並賜聖靈在我們心裏，作為憑據。我未到歌林多去，只為寬容你們，這話我呼籲神，給我的心作見證。

10 To whom ye forgive any thing, I forgive also: for if I forgave anything, to whom I forgave it, for your sakes forgave I it in the person of Christ;

11 Lest Satan should get an advantage of us: for we are not ignorant of his devices.

12 Furthermore, when I came to Troas to preach Christ's gospel, and a door was opened unto me of the Lord,

13 I had no rest in my spirit, because I found not Titus my brother; but taking my leave of them, I went from thence into Macedonia.

14 Now thanks be unto God, which always causeth us to triumph in Christ, and maketh manifest the savour of his knowledge by us in every place.

15 For we are unto God a sweet savour of Christ, in them that are saved, and in them that perish:

16 To the one we are the savour of death unto death; and to the other the savour of life unto life. And who is sufficient for these things?

17 For we are not as many, which corrupt the word of God: but as of sincerity, but as of God, in the sight of God speak we in Christ.

CHAPTER III.

DO we begin again to commend ourselves? or need we, as some others, epistles of commendation to you, or letters of commendation from you?

2 Ye are our epistle written in our hearts, known and read of all men:

3 Forasmuch as ye are manifestly declared to be the epistle of Christ ministered by us, written not with ink, but with the Spirit of the living God; not in tables of stone, but in fleshly tables of the heart.

4 And such trust have we through Christ to God-ward:

5 Not that we are sufficient of ourselves to think any thing as of ourselves; but our sufficiency is of God;

若你們赦免誰，我也赦免誰，我赦免他，是在基督面前，為你們赦免的。免得撒但勝過我們，因為我們並非不知道他的詭計。先前我到特羅亞傳基督的福音，主為我開了門，只為不曾遇見兄弟提多，我心裏不安，就辭別了那裏的人，往馬其頓去。感謝神，常使我們靠著基督誇勝，用我們在各處宣揚基督道理的馨香。我們傳道，無論人得救滅亡，神都以我們為基督的馨香。在滅亡的，就作了死的香氣叫他死，在得救的，就作了活的香氣叫他活。這等事誰能當得起呢？我們不像那些用虛假混亂神道理的人，乃是奉神的命，在神面前，遵基督誠實講道的。

第三章

我豈是又舉薦自己麼？我豈是像別人要人的薦書給你們，或是要你們的薦書給人麼？我的薦書，就是你們寫在我們心裏，為衆人所知道，所念誦。你們明顯是基督的書信，是我們修成的，不是用墨寫的，是用永生神的聖靈寫的，也不是刻在石板上，是以人心為板，刻在上面的。這是我靠基督，在神面前所深信的。我們憑自己不能思想甚麼，我們的能幹，都是從神來的。

6 Who also hath made us able ministers of the new testament; not of the letter, but of the spirit: for the letter killeth, but the spirit giveth life.

7 But if the ministration of death, written *and* engraven in stones, was glorious, so that the children of Israel could not steadfastly behold the face of Moses for the glory of his countenance; which *glory* was to be done away;

8 How shall not the ministration of the spirit be rather glorious?

9 For if the ministration of condemnation *be* glory, much more doth the ministration of righteousness exceed in glory.

10 For even that which was made glorious had no glory in this respect, by reason of the glory that excelleth.

11 For if that which is done away *was* glorious, much more that which remaineth *is* glorious.

12 Seeing then that we have such hope, we use great plainness of speech:

13 And not as Moses, *which* put a veil over his face, that the children of Israel could not steadfastly look to the end of that which is abolished:

14 But their minds were blinded: for until this day remaineth the same veil untaken away in the reading of the old testament; which *veil* is done away in Christ.

15 But even unto this day, when Moses is read, the veil is upon their heart.

16 Nevertheless, when it shall turn to the Lord, the veil shall be taken away.

17 Now the Lord is that Spirit: and where the Spirit of the Lord *is*, there *is* liberty.

18 But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, *even* as by the Spirit of the Lord.

他也使我們能作新約的執事，不是照著儀文，是照著聖靈，因為儀文是叫人死，聖靈是叫人活。當日摩西面上，有暫時的榮光，以色列人不能睜眼觀看，那刻在石上用儀文叫人死的法，或作若作執事傳那刻在石上用儀文叫人死的法，尙且有這樣榮光，何況聖靈的法，或作何況作執事傳聖靈的法，豈不更有榮光麼？若是定罪的法有榮光，這稱義的法，或作作執事傳稱義的法榮光更盛了。那古時有榮光的，因為這更大的榮光，就不顯榮光了。那廢掉的既有榮光，這長存的更有榮光了。我們既有這樣的指望，就放膽傳福音，不像摩西把帕子蒙在臉上，叫以色列人看不到將廢的律法的結局。但他們心地愚頑，讀舊約書，仍然蒙著帕子，直到今日，未曾揭去，惟靠基督纔能除掉。然而他們到如今，讀摩西書的時候，帕子還是蒙著心，到他們歸主的時候，帕子就除去了。主就是聖靈，主的聖靈在那裏，那裏就可以自由。我們臉上除去帕子，都得看主的榮光，如用明鏡觀看一般，我們也變成主的形像，榮上加榮，這都是被主的聖靈感化的了。

CHAPTER IV.

THEREFORE, seeing we have this ministry, as we have received mercy, we faint not;

2 But have renounced the hidden things of dishonesty, not walking in craftiness, nor handling the word of God deceitfully; but, by manifestation of the truth, commending ourselves to every man's conscience in the sight of God.

3 But if our gospel be hid, it is hid to them that are lost:

4 In whom the god of this world hath blinded the minds of them which believe not, lest the light of the glorious gospel of Christ, who is the image of God, should shine unto them.

5 For we preach not ourselves, but Christ Jesus the Lord; and ourselves your servants for Jesus' sake.

6 For God, who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellency of the power may be of God, and not of us.

8 *We are* troubled on every side, yet not distressed; *we are* perplexed, but not in despair;

9 Persecuted, but not forsaken; cast down, but not destroyed;

10 Always bearing about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life also of Jesus might be made manifest in our body.

11 For we which live are always delivered unto death for Jesus' sake, that the life also of Jesus might be made manifest in our mortal flesh.

12 So then death worketh in us, but life in you.

第四章

我們既然蒙主的恩，受了這職分，就不敢懈怠，把那些暗昧可恥的事情，一概棄絕，不行詭詐，不混亂。神的道理，只將真理彰顯出來，叫衆人的良心，在神面前以我們爲是。若我們的福音不顯明，就是在沉淪的人身上不顯明。此等不信的人，被這世上所服事的魔王，迷惑了心，所以基督雖是神的真像，他榮華福音的光，也照不著他們了。我們不是傳自己，乃是傳基督耶穌爲主，自己因耶穌作你們的僕人。起初命光從黑暗裏照出來的。神現今也光照我們的心，叫我們曉得在耶穌基督面上的神榮光。我們有這至寶，放在瓦器裏，纔顯明這極大的權能，不是出於我們，乃是出於神。我們在各處，遇患難，卻不窮困，遇顛沛，卻不失望。遭逼迫，卻不被主丟棄，跌倒了，卻不至於死亡。我們身上，常常帶著主耶穌的死，使耶穌的生，也顯明在我們身上。我們活著，常爲耶穌冒死，使耶穌的生，在我這必死的身上顯明出來。這樣，死的力量，就發在我們身上，生的力量，就發在你們身上。

13 We having the same spirit of faith, according as it is written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe, and therefore speak;

14 Knowing that he which raised up the Lord Jesus shall raise up us also by Jesus, and shall present us with you.

15 For all things are for your sakes, that the abundant grace might through the thanksgiving of many redound to the glory of God.

16 For which cause we faint not; but though our outward man perish, yet the inward man is renewed day by day.

17 For our light affliction, which is but for a moment, worketh for us a far more exceeding and eternal weight of glory;

18 While we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

CHAPTER V.

FOR we know that, if our earthly house of *this* tabernacle were dissolved, we have a building of God, a house not made with hands, eternal in the heavens.

2 For in this we groan, earnestly desiring to be clothed upon with our house which is from heaven:

3 If so be that being clothed we shall not be found naked.

4 For we that are in *this* tabernacle do groan, being burdened: not for that we would be unclothed, but clothed upon, that mortality might be swallowed up of life.

5 Now he that hath wrought us for the self-same thing is God, who also hath given unto us the earnest of the Spirit.

經上說、我因為信、所以說話、我們已有這樣的信心、所以也因信說話。因為曉得叫主耶穌復活的、神、也必因耶穌使我們復活、並叫我們和你們一同站立萬事都是為你們、使神的榮耀、因許多人感謝他的鴻恩、越發彰顯出來。所以我們不懈怠、外體雖然毀壞、內心卻一日新、一日。因為我們所受至暫至輕的艱苦、必要為我們成就極大無比永遠的榮耀。我們所顧念的、不是看得見的、乃是看不見的、因為看得見的、是暫時的、看不見的、是永遠的。

第五章

我們曉得我們這地上的帳房、若殘壞了、必得著神所造、不是人手所造、長久在天上的房子。我們在這帳房裏、時常歎息、甚想得那天上的房子、遮蓋身體如同衣服、穿上這衣服、就不至於赤身了。我們住在這帳房裏、歎息勞苦、卻不是要離了這帳房、如脫了衣服、是要得著那房子、如套上衣服、叫死亡消沒在永生裏面。成就我們得這福的、就是神、他也將聖靈賜給我們、作為憑據。

6 Therefore *we are* always confident, knowing that, whilst we are at home in the body, we are absent from the Lord:

7 (For we walk by faith, not by sight:)

8 We are confident, *I say*, and willing rather to be absent from the body, and to be present with the Lord.

9 Wherefore we labour, that, whether present or absent, we may be accepted of him.

10 For we must all appear before the judgment seat of Christ; that every one may receive the things *done in his* body, according to that he hath done, whether *it be* good or bad.

11 Knowing therefore the terror of the Lord, we persuade men; but we are made manifest unto God; and I trust also are made manifest in your consciences.

12 For we commend not ourselves again unto you, but give you occasion to glory on our behalf, that ye may have somewhat to *answer* them which glory in appearance, and not in heart.

13 For whether we be beside ourselves, *it is* to God: or whether we be sober, *it is* for your cause.

14 For the love of Christ constraineth us; because we thus judge, that if one died for all, then were all dead:

15 And *that* he died for all, that they which live should no henceforth live unto themselves, but unto him which died for them, and rose again.

16 Wherefore henceforth know we no man after the flesh: yea, though we have known Christ after the flesh, yet now henceforth know we *him* no more.

17 Therefore if any man *be* in Christ, *he is* a new creature: old things are passed away; behold, all things are become new.

所以我們的心總是安穩的、並且曉得我們寄居在身內的時候、便不和主同居。我們在世為人、不憑眼所看的、只憑信心。所以我們心裏安穩、願意離開身體、與主同居。無論居在身內、離開身外、我們甚羨慕得主的喜悅。我們衆人都必要在基督臺前顯露出來、叫各人照著自己所作的善惡受報。我們曉得主的威嚴、所以勸化人。我們既顯明在神面前、也盼望顯明在你們心裏。我們不是要再舉薦自己給你們、是要叫你們因我們可以誇口、使你們對那憑外貌不憑內心誇口的人、有言可答。我們若是顛狂、是因爲神。我們若是拘謹、是因爲你們。基督的慈愛、激勵我們、因爲我們想一人既替衆人死、衆人就算都死了。他替衆人死、是叫那活著的人、以後不爲自己活、當爲替他們死而復活的主活。因此、我們以後、再不憑著外貌認人了、雖然憑著外貌認過基督、如今再不這樣的認他了。凡有心在基督的、便是新造的人、舊事已過、一切都更新了。

18 And all things *are* of God, who hath reconciled us to himself by Jesus Christ, and hath given to us the ministry of reconciliation;

19 To wit, that God was in Christ, reconciling the world unto himself, not imputing their trespasses unto them; and hath committed unto us the word of reconciliation.

20 Now then we are ambassadors for Christ, as though God did beseech you by us: we pray you in Christ's stead, be ye reconciled to God.

21 For he hath made him *to be* sin for us, who knew no sin; that we might be made the righteousness of God in him.

CHAPTER VI.

WE then, as workers together with him, beseech you also that ye receive not the grace of God in vain.

2 (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now is the accepted time; behold, now is the day of salvation.)

3 Giving no offence in any thing, that the ministry be not blamed:

4 But in all *things* approving ourselves as the ministers of God, in much patience, in afflictions, in necessities, in distresses,

5 In stripes, in imprisonments, in tumults, in labours, in watchings, in fastings;

6 By pureness, by knowledge, by longsuffering, by kindness, by the Holy Ghost, by love unfeigned,

7 By the word of truth, by the power of God, by the armour of righteousness on the right hand and on the left,

8 By honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers, and yet true;

9 As unknown, and yet well known; as dying, and, behold, we live; as chastened, and not killed;

萬事都是從神來的。神用耶穌基督，使我們與他復和，又將勸人與主復和的職分，賜給我們。因為神在基督裏，叫世人與主復和，不把他們的罪，歸到他們身上，並將人與神復和的道理，託付我們。故此，我們作基督的使者，就如同神藉我們的口，勸你們一般。我們替基督求你們與神復和。神叫那無罪的，替我們作了罪人，使我們靠他，在神面前稱為義人。原文作替我們成爲罪使我們靠他成爲神之義。

第六章

我們與主同勞的人，勸你們不可徒受神的恩典。主說，在收納的時候，我聽從你，在拯救的日子，我保佑你。現今正是收納的時候，現今正是拯救的日子。我們凡事不叫人有妨礙，免得這職分受毀謗。我們是在各樣的事上，表明自己是神的僕人。即如許多的忍耐、患難、窮乏、困苦、責打、監牢、擾亂、勤勞、警醒不睡、禁口不食、廉節、智慧、寬忍、仁慈、聖靈的感化、無偽的愛心、真實的道理、神的大能、仁義的干戈，在左在右，榮耀、羞辱、美名、惡名，似乎是迷惑人的，卻是誠實的。似乎不爲人知，卻是人所知的，似乎要死，卻是活著的，似乎受責罰，卻不至死的。

10 As sorrowful, yet alway rejoicing; as poor, yet making many rich; as having nothing, and yet possessing all things.

11 O ye Corinthians, our mouth is open unto you, our heart is enlarged.

12 Ye are not straitened in us, but ye are straitened in your own bowels.

13 Now for a recompense in the same, (I speak as unto *my* children,) be ye also enlarged.

14 Be ye not unequally yoked together with unbelievers: for what fellowship hath righteousness with unrighteousness? and what communion hath light with darkness?

15 And what concord hath Christ with Belial? or what part hath he that believeth with an infidel?

16 And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in *them*; and I will be their God, and they shall be my people.

17 Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean *thing*; and I will receive you,

18 And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

CHAPTER VII.

HAVING therefore these promises, dearly beloved, let us cleanse ourselves from all filthiness of the flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

2 Receive us; we have wronged no man, we have corrupted no man, we have defrauded no man.

3 I speak not *this* to condemn *you*: for I have said before, that ye are in our hearts to die and live with *you*.

4 Great is my boldness of speech toward you, great is my glorying of you: I am filled with comfort, I am exceeding joyful in all our tribulation.

似乎憂愁，卻是常常快樂的，似乎貧窮，卻是叫許多人富足的，似乎一無所有，卻是無一不有的。歌林多人哪，我對你們口是開了，心是寬厚的，不是我待你們心裏狹窄，是你們自己心裏狹窄。我向你們說話，如向小兒說話一般，你們也該用寬厚的心報答我。不要和不信的人作爲伴，義和不義，豈能相交呢？光明和黑暗，豈能相同呢？基督和彼列，或作惡者，有甚麼相合呢？信主的和不信主的，有甚麼相干呢？神的殿和偶像，有甚麼相類呢？你們是永生神的殿，卽如神說，我將在他們中間居住行走，我將作他們的父，你們要作我的兒女，這是全能的主說的。我要作你們的父，你們要作我的兒女，這是全能的主說的。

第七章

我親愛的弟兄，我們既得這等應許，就該當潔淨自己，除去身心一切污穢的事，敬畏神，成爲聖潔。你們當容納我們，我們未曾錯待人，未曾損壞人，未曾貪圖人財。我說這話，不是責備你們，我已經說過，你們常常在我心裏，情願同生同死。我很信服你們，因爲你們，我多多的誇口，在患難中間，充充滿滿的得安慰，得快樂。

5 For, when we were come into Macedonia, our flesh had no rest, but we were troubled on every side; without *were* fightings, within *were* fears.

6 Nevertheless God, that comforteth those that are cast down, comforted us by the coming of Titus;

7 And not by his coming only, but by the consolation wherewith he was comforted in you, when he told us your earnest desire, your mourning, your fervent mind toward me; so that I rejoiced the more.

8 For though I made you sorry with a letter, I do not repent, though I did repent: for I perceive that the same epistle hath made you sorry, though *it were* but for a season.

9 Now I rejoice, not that ye were made sorry, but that ye sorrowed to repentance: for ye were made sorry after a godly manner, that ye might receive damage by us in nothing.

10 For godly sorrow worketh repentance to salvation not to be repented of: but the sorrow of the world worketh death.

11 For behold this selfsame thing, that ye sorrowed after a godly sort, what carefulness it wrought in you, yea, *what* clearing of yourselves, yea, *what* indignation, yea, *what* fear, yea, *what* vehement desire, yea, *what* zeal, yea, *what* revenge! In all *things* ye have approved yourselves to be clear in this matter.

12 Wherefore, though I wrote unto you, *I did it* not for his cause that had done the wrong, nor for his cause that suffered wrong, but that our care for you in the sight of God might appear unto you.

13 Therefore we were comforted in your comfort: yea, and exceedingly the more joyed we for the joy of Titus, because his spirit was refreshed by you all.

我從前到馬其頓、身不得安、常常遇著困苦、外面相爭、裏面害怕。惟有安慰謙卑人的神、因著提多來、就安慰我們。不但因他來、也因他在你們那裏所得的安慰、使我們得安慰、因為他把你們的思慕憂愁、和向我的熱心、告訴了我、使我喜上加喜。先前我寫信使你們憂愁、後來我雖然懊悔、如今卻不懊悔、因為知道這信使你們憂愁、不過是暫時的。如今我喜歡、不是為你們憂愁、是為你們從憂愁中生、出悔改來、你們遵著神憂愁、就不至為我們稍受虧損了。因為遵著神憂愁、就生出永不懊悔的懊悔來、以致得救、順著世俗憂愁、便叫人死。試看你們遵著神憂愁、從憂愁裏生出何等的殷勤、自訴、怨恨、恐懼、思慕、熱心、自責、凡此都可表明你們在這事上、是潔淨的。我從前寫信給你們、不是為那虧負人的、也不是為那受人虧負的、是要在神面前、表明我顧念你們的熱心。故此、我們因你們的安慰、得了安慰、並且提多心裏、從你們眾人得了平安。既然歡喜、我就越發歡喜了。

14 For if I have boasted any thing to him of you, I am not ashamed; but as we spake all things to you in truth, even so our boasting, which I made before Titus, is found a truth.

15 And his inward affection is more abundant toward you, whilst he remembereth the obedience of you all, how with fear and trembling ye received him.

16 I rejoyce therefore that I have confidence in you in all things.

CHAPTER VIII.

MOREOVER, brethren, we do you to wit of the grace of God bestowed on the churches of Macedonia;

2 How that in a great trial of affliction, the abundance of their joy and their deep poverty abounded unto the riches of their liberality.

3 For to *their* power, I bear record, yea, and beyond *their* power *they were* willing of themselves;

4 Praying us with much entreaty that we would receive the gift, and take upon us the fellowship of the ministering to the saints.

5 And *this they did*, not as we hoped, but first gave their own selves to the Lord, and unto us by the will of God.

6 Insomuch that we desired Titus, that as he had begun, so he would also finish in you the same grace also.

7 Therefore, as ye abound in every thing, in faith, and utterance, and knowledge, and in all diligence, and in your love to us, see that ye abound in this grace also.

8 I speak not by commandment, but by occasion of the forwardness of others, and to prove the sincerity of your love.

9 For ye know the grace of our Lord Jesus Christ, that, though he was rich, yet for your sakes he became poor, that ye through his poverty might be rich.

我在提多面前誇獎過你們，如今也覺得無愧了。我告訴你們的話，都是真實的。對提多誇你們的話，也是一樣真實的。○十五
 記念你們眾人順服、恐懼戰兢接待他，就益發疼愛你們了。○十六
 第八章
 我把神賜給馬其頓眾教會的恩，告訴弟兄們，就是在患難中受試煉的時候，還是快樂，雖然十分貧窮，越發彰顯他施捨的豐厚。我可以見證他是照著他們的力量，甘心施捨。多方勸我們，收下他們為供給聖徒所捐的銀子。他們不但這樣作，並且先將自己獻給主，後遵神旨意，歸附了我們。這真是我想望不到的。所以我又勸提多，既在你們中間開首勸捐，就當辦完這事。你們既多多的信主傳道，有智慧，凡事殷勤待我們，有愛心，也應當多多的施捨。我說這話，不是吩咐你們，乃是因為別人的殷勤，也要試驗你們愛心的實在。你們曉得我主耶穌基督的恩，他本來豐富，為著你們，成了貧窮，叫你們因他的貧窮，得為豐富。

10 And herein I give *my* advice: for this is expedient for you, who have begun before, not only to do, but also to be forward a year ago.

11 Now therefore perform the doing of it; that as *there was* a readiness to will, so *there may be* a performance also out of that which ye have.

12 For if there be first a willing mind, *it is* accepted according to that a man hath, and not according to that he hath not.

13 For *I mean* not that other men be eased, and ye burdened:

14 But by an equality, *that* now at this time your abundance *may be a supply* for their want, that their abundance also may be *a supply* for your want; that there may be equality:

15 As it is written, He that *had gathered* much had nothing over; and he that *had gathered* little had no lack.

16 But thanks *be* to God, which put the same earnest care into the heart of Titus for you.

17 For indeed he accepted the exhortation; but being more forward, of his own accord he went unto you.

18 And we have sent with him the brother, whose praise is in the gospel throughout all the churches;

19 And not *that* only, but who was also chosen of the churches to travel with us with this grace, which is administered by us to the glory of the same Lord, and *declaration* of your ready mind:

20 Avoiding this, that no man should blame us in this abundance which is administered by us:

21 Providing for honest things, not only in the sight of the Lord, but also in the sight of men.

22 And we have sent with them our brother, whom we have oftentimes proved diligent in many things, but now much more diligent, upon the great confidence which *I have* in you.

我說出我的意思來，是爲與你們有益，因爲你們捐銀，不但先作這事，並且有這心，已經一年了。今當成全了這件事，你們既有願作的心，就應當照著你們所有的成全人。若有願作的心，必蒙悅納，乃是隨他所有，並非強他所無。我勸捐，不是要別人安逸，你們困苦，是要均勻，現今將你們的有餘，補他們的不足，後來也將他們的有餘，補你們的不足，這就均勻了。如經上說，收藏多的，不見得有餘，收藏少的，不至於缺欠。我感謝神，因爲感動了提多的心，叫他待你們像我一樣的殷勤。他不但聽了我的勸，並且甚是殷勤，自己甘心到你們那裏去。我們差一個兄弟和提多同去，這人傳福音，在衆教會中是有名的。不但這樣，又被衆教會挑選，叫他和我們同行，把我所收的捐銀帶去，彰顯主的榮耀，表明你們樂捐的心。我差人同去，免得有人因爲所收的捐銀很多，毀謗我們。我們留心行善，不但在主面前，就是在人面前，也要這樣。我又差一個兄弟同去，這人我在許多事上，屢次試驗他是殷勤的，現在因爲深信你們，更加殷勤了。

23 Whether any do inquire of Titus, he is my partner and fellow helper concerning you: or our brethren be inquired of, they are the messengers of the churches, and the glory of Christ.

24 Wherefore shew ye to them, and before the churches, the proof of your love, and of our boasting on your behalf.

CHAPTER IX.

FOR as touching the ministering to the saints, it is superfluous for me to write to you:

2 For I know the forwardness of your mind, for which I boast of you to them of Macedonia, that Achaia was ready a year ago; and your zeal hath provoked very many.

3 Yet have I sent the brethren, lest our boasting of you should be in vain in this behalf; that, as I said, ye may be ready:

4 Lest haply if they of Macedonia come with me, and find you unprepared, we (that we say not, ye) should be ashamed in this same confident boasting.

5 Therefore I thought it necessary to exhort the brethren, that they would go before unto you, and make up beforehand your bounty, whereof ye had notice before, that the same might be ready, as a matter of bounty, and not as of covetousness.

6 But this I say, He which soweth sparingly shall reap also sparingly; and he which soweth bountifully shall reap also bountifully.

7 Every man according as he purposeth in his heart, so let him give; not grudgingly, or of necessity: for God loveth a cheerful giver.

8 And God is able to make all grace abound toward you; that ye, always having all sufficiency in all things, may abound to every good work:

論到提多，就是我的同伴，爲你們一同勤勞的。論到那兩位弟兄，就是衆教會的使者，顯揚基督榮耀的。所以你們在他們和衆教會面前，要顯明你們的愛心，證見我所誇獎你們的話。

第九章

論到賙濟聖徒的事，我不用叮囑你們了，因爲我曉得你們樂捐的心，常對馬其頓人誇獎你們，說亞該亞人在一年前，就豫備好了，並且你們的熱心，鼓舞了許多人。我從前差那幾位弟兄，叫你們照我所說的話，豫備好了，恐怕我誇獎你們的話，歸到虛空。又怕馬其頓人與我同來，看見你們沒有豫備，使我因爲切實的誇獎你們，甚覺羞愧，你們羞愧，更不用說了。所以我想務必請那幾位弟兄，先到你們那裏去，把先前所說的捐銀，豫備等候，就見得你們樂於施捨，不是吝惜的。少種少收，多種多收，這話是真的。你們捐銀，各人隨心所願，不要愁煩，不要勉強，因爲神愛惜樂於施捨的人。神能將各樣的恩，多多加給你們，使你們凡事常常充足，多作各樣善事。

9 (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.

10 Now he that ministereth seed to the sower both minister bread for *your* food, and multiply your seed sown, and increase the fruits of your righteousness:)

11 Being enriched in every thing to all bountifulness, which causeth through us thanksgiving to God.

12 For the administration of this service not only supplieth the want of the saints, but is abundant also by many thanksgivings unto God;

13 While by the experiment of this ministration they glorify God for your professed subjection unto the gospel of Christ, and for *your* liberal distribution unto them, and unto all *men*;

14 And by their prayer for you, which long after you for the exceeding grace of God in you.

15 Thanks *be* unto God for his unspeakable gift.

CHAPTER X.

NOW I Paul myself beseech you by the meekness and gentleness of Christ, who in presence *am* base among you, but being absent *am* bold toward you:

2 But I beseech *you*, that I may not be bold when I am present with that confidence, wherewith I think to be bold against some, which think of us as if we walked according to the flesh.

3 For though we walk in the flesh, we do not war after the flesh:

4 (For the weapons of our warfare *are* not carnal, but mighty through God to the pulling down of strong holds;)

5 Casting down imaginations, and every high thing that exalteth itself against the knowledge of God, and bringing into captivity every thought to the obedience of Christ;

如經上說、他曾散財、調濟貧窮、他的仁義、長存不朽。賜種給撒種的、就是神、願他賜糧食給你們吃、多賜種給你們、又使你們行義的效驗加增、叫你們凡事富足、可以多多施捨、經我們散放、叫人感謝。神這調濟的事、不但補聖徒的缺乏、也叫許多人感謝。神他們從這調濟的事、得了憑據、準知你們是佩服基督福音的、又多多的調濟他們和衆人、就把榮耀歸給神。他們也因爲神賜給你們厚恩、就愛慕你們、替你們祈禱、應當感謝。神、因爲他有說不盡的鴻恩。

第十章

我保羅就是與你們見面的時候謙卑、離你們遠的時候勇敢的、如今因著基督的溫柔和平勸你們。有人以爲我是照著血氣作事的、我也以爲必用勇敢待這人、求你們不要叫我到你們那裏的時候、有這樣的勇敢。我們雖有血氣、卻不憑著血氣爭戰、爭戰的兵器、不是屬血氣的、乃是靠神能設攻破堅固營壘的。我們將各樣計謀、各樣違逆、神道理、驕傲自大的、一概攻壞、將人所有的心意奪回、叫他都歸服基督。

6 And having in a readiness to revenge all disobedience, when your obedience is fulfilled.

7 Do ye look on things after the outward appearance? If any man trust to himself that he is Christ's, let him of himself think this again, that, as he is Christ's, even so are we Christ's.

8 For though I should boast somewhat more of our authority, which the Lord hath given us for edification, and not for your destruction, I should not be ashamed:

9 That I may not seem as if I would terrify you by letters.

10 For *his* letters, say they, are weighty and powerful; but *his* bodily presence is weak, and *his* speech contemptible.

11 Let such a one think this, that, such as we are in word by letters when we are absent, such *will we be* also in deed when we are present.

12 For we dare not make ourselves of the number, or compare ourselves with some that commend themselves; but they, measuring themselves by themselves, and comparing themselves among themselves, are not wise.

13 But we will not boast of things without *our* measure, but according to the measure of the rule which God hath distributed to us, a measure to reach even unto you.

14 For we stretch not ourselves beyond *our* measure, as though we reached not unto you; for we are come as far as to you also in *preaching* the gospel of Christ:

15 Not boasting of things without *our* measure, *that is*, of other men's labours; but having hope, when your faith is increased, that we shall be enlarged by you according to our rule abundantly,

並且已經準備、在你們歸服的時候、要責罰那一切違逆的人。你們是看重外貌麼、倘有人自信是屬基督的、就該再想一想、如果他是屬基督的、我也是屬基督的了。主賞給我們的權柄、不是敗壞你們、是造就你們的。我就是以此多多誇口、也不至於慚愧。我說這話、免得你們以為我是寫信驚嚇你們。有人說我的書信利害、及到會面、人是懦弱的、言語是可輕的。但那當想遠離的時候、我書信的言語如何、到會面的日子、我行事也必如何。有自誇的、我們不敢與他相同、也不敢與他比較。他們用自己度量自己、用自己比較自己、乃是無知的。我們不願在分外的事上自誇、只要遵著神所定給我的限制、叫我一直傳福音到你們那裏。我們已經到你們那裏、傳基督的福音、就不算過了本分、因為你們不是在限制以外的。我們不以別人的功勞、在分外的事上自誇、惟指望你們的信心增長、使我遵著所定的限制、在你們中間更覺廣大。

16 To preach the gospel in the regions beyond you, and not to boast in another man's line of things made ready to our hand.

17 But he that glorieth, let him glory in the Lord.

18 For not he that commendeth himself is approved, but whom the Lord commendeth.

CHAPTER XI.

WOULD to God ye could bear with me a little in *my* folly: and indeed bear with me.

2 For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present *you* as a chaste virgin to Christ.

3 But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ.

4 For if he that cometh preacheth another Jesus, whom we have not preached, or *if* ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with *him*.

5 For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles.

6 But though *I* be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made manifest among you in all things.

7 Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely?

8 I robbed other churches, taking wages of *them*, to do you service.

9 And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all *things* I have kept myself from being burdensome unto you, and so will I keep *myself*.

得傳福音在你們以外的地方，不把別人按限制所成就的事，自己誇口。誇口的，當指著主誇口。凡被收納的人，不是自己稱許的，是主所稱許的。

第十一章

我雖狂妄，求你們少為寬容我，其實你們原是寬容我的。我熱心服事神，待你們也是這樣熱心，因為我曾把你們許配一個丈夫，將你們如同貞潔的童女，獻給基督。當初蛇用詭詐，誘惑夏娃，我恐怕你們的心也如此偏邪，失了信基督的誠實。假如有來，另傳一個耶穌，不是我們傳過的，或你們另受一個聖靈，是你們沒有受過的，或另得一樣福音，是你們沒有得過的，就聽憑他罷。我想我凡事都不在極大的使徒以下。我的言語，雖然粗俗，我的知識，卻不粗俗。我凡事都顯明在你們中間。我因為白白傳神的福音給你們，就自居卑微，叫你們高升，這算為罪麼。我向別的教會，取了工費來，作你們的執事。我在你們中間，用度不足，並沒有擾累一人，只有從馬其頓來的弟兄，彌補我的缺乏。凡事我早已謹守，還要謹守，絕不擾累你們。

10 As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

11 Wherefore? because I love you not? God knoweth.

12 But what I do, that I will do, that I may cut off occasion from them which desire occasion; that wherein they glory, they may be found even as we.

13 For such *are* false apostles, deceitful workers, transforming themselves into the apostles of Christ.

14 And no marvel; for Satan himself is transformed into an angel of light.

15 Therefore *it is* no great thing if his ministers also be transformed as the ministers of righteousness; whose end shall be according to their works.

16 I say again, Let no man think me a fool; if otherwise, yet as a fool receive me, that I may boast myself a little.

17 That which I speak, I speak *it* not after the Lord, but as it were foolishly, in this confidence of boasting.

18 Seeing that many glory after the flesh, I will glory also.

19 For ye suffer fools gladly, seeing ye *yourselves* are wise.

20 For ye suffer, if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take of you, if a man exalt himself, if a man smite you on the face.

21 I speak as concerning reproach, as though we had been weak. Howbeit, whereinsoever any is bold, (I speak foolishly,) I am bold also.

22 Are they Hebrews? so *am* I. Are they Israelites? so *am* I. Are they the seed of Abraham? so *am* I.

23 Are they ministers of Christ? (I speak as a fool,) I *am* more; in labours more abundant, in stripes above measure, in prisons more frequent, in deaths oft.

我在亞該亞徧處，無一人能攔阻我如此誇口。這話是我靠基督的誠實說的。此是何故呢？因為我不愛你們麼？神知道我愛你們。我現在所作的，以後還要作，爲要斷絕那尋機會人的機會，叫他們在自誇的事上，和我沒有分別。他們是假使徒，是行事詭詐，裝作基督使徒模樣的。這也不足爲怪，因爲撒但也常裝作光明的天使。所以他的差役，裝作公義的差役，也不算希奇。他們的結局，必要照著他們所行的事。我再說，人不可把我看作狂妄的，縱然把我看作狂妄的，也當待我如待狂妄人，使我可以畧爲自誇。○我所說的話，不是奉主的命說的，乃是像狂妄的人，放膽自誇。既然有許多人照著外貌自誇，我也要自誇了。你們既是精明人，就能甘心忍耐狂妄的人，假如人叫你們作奴僕，侵吞你，強取你，驕傲你，打你的臉，你們就都忍耐他。就著羞辱我的話說，可以算我是懦弱的。或作我說這話彷彿我是懦弱的人是羞辱自己。然而他們若放膽，我也放膽。我這話彷彿狂妄了。他們是希伯來人。我也是希伯來人。他們是以色列人。我也是以色列人。他們是亞伯拉罕的苗裔。我也是亞伯拉罕的苗裔。他們是基督的僕人。我更是基督的僕人。我這話如同顛狂了。我比他們多受勞苦，多受打責，屢次收監，屢次冒死。

24 Of the Jews five times received I forty stripes save one.

25 Thrice was I beaten with rods, once was I stoned, thrice I suffered shipwreck, a night and a day I have been in the deep;

26 In journeyings often, in perils of waters, in perils of robbers, in perils by mine own countrymen, in perils by the heathen, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils among false brethren;

27 In weariness and painfulness, in watchings often, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness.

28 Beside those things that are without, that which cometh upon me daily, the care of all the churches.

29 Who is weak, and I am not weak? who is offended, and I burn not?

30 If I must needs glory, I will glory of the things which concern mine infirmities.

31 The God and Father of our Lord Jesus Christ, which is blessed for evermore, knoweth that I lie not.

32 In Damascus the governor under Aretas the king kept the city of the Damascenes with a garrison, desirous to apprehend me:

33 And through a window in a basket was I let down by the wall, and escaped his hands.

CHAPTER XII.

IT is not expedient for me doubtless to glory. I will come to visions and revelations of the Lord.

2 I knew a man in Christ above fourteen years ago, (whether in the body, I cannot tell; or whether out of the body, I cannot tell: God knoweth;) such a one caught up to the third heaven.

被猶太人鞭打五次、每次四十、減去一下、又被杖責三次、石砍一次、遇著船壞三次、一晝一夜在深海裏、我又常行遠路、遭江河的危險、賊盜的危險、同族的危險、異邦人的危險、城裏的危險、曠野的危險、海中的危險、假弟兄的危險、受勞乏、受困苦、多次不得睡、又饑又渴、多次不得食、遇寒冷、赤身露體、除了這外面的事、還有每日堆積在我心上的事、就是爲衆教會憂慮、有誰懦弱、我不隨著他懦弱呢、有誰厭棄道理、我心裏不像焚燒呢、我若必須自誇、只誇我的懦弱便了、我主耶穌基督的父、永遠可稱頌的、神、曉得我不說謊、在大馬色城裏、亞哩達王手下的官、把守大馬色城、要捉拿我、我從窗戶中間、在筐子裏由城上繫下來、脫離了他的手。

第十二章

我自誇固然與我無益、如今要說主的顯現默示、我認得一個信奉基督的人、他在十四年前、被提到第三層天上去、那時是連著身體、我不知道、是不連著身體、我也不知道、惟有神知道。

3 And I knew such a man, (whether in the body, or out of the body, I cannot tell: God knoweth;)

4 How that he was caught up into paradise, and heard unspeakable words, which it is not lawful for a man to utter.

5 Of such a one will I glory: yet of myself I will not glory, but in mine infirmities.

6 For though I would desire to glory, I shall not be a fool; for I will say the truth: but *now* I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth me to be, or *that* he heareth of me.

7 And lest I should be exalted above measure through the abundance of the revelations, there was given to me a thorn in the flesh, the messenger of Satan to buffet me, lest I should be exalted above measure.

8 For this thing I besought the Lord thrice, that it might depart from me.

9 And he said unto me, My grace is sufficient for thee: for my strength is made perfect in weakness. Most gladly therefore will I rather glory in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

10 Therefore I take pleasure in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses for Christ's sake: for when I am weak, then am I strong.

11 I am become a fool in glorying; ye have compelled me: for I ought to have been commended of you: for in nothing am I behind the very chiefest apostles, though I be nothing.

12 Truly the signs of an apostle were wrought among you in all patience, in signs, and wonders, and mighty deeds.

13 For what is it wherein ye were inferior to other churches, except *it* be that I myself was not burdensome to you? forgive me this wrong.

我曉得那人被提到樂園、聽見隱秘的言語、是人不可說的、那時是連著身體、我不知道、是不連著身體、我也不知道、惟有神知道。我要因為這樣的人誇口、並不因為自己誇口、我只誇我的軟弱便了。就是我要自誇、也不算狂、因為我說的話是真的、只是我禁止不說、恐怕有人以為我高過他所見於我、所聞於我之上。又怕我因得默示甚多、驕傲起來、所以把一根刺加在我肉體上、這刺就是撒但的差役、使他打我免我驕傲。因此我三番求主、叫這刺離開我。主向我說、我賜你的恩典設了、因為我的能力、在人軟弱上越發顯明。所以我保羅更喜歡誇自己的軟弱、好叫基督的能力、護庇著我。我為基督、將軟弱、凌辱、災害、逼迫、困苦等事、都看為可喜的、因為我當軟弱的時候、倒剛強了。我這樣自誇、就成為狂妄的人、是你們強逼我的、因為我原應當得你們的稱揚、我雖不才、凡事也不在至大的使徒以下。我在你們中間、作出使徒的憑據來、就是多多忍耐、施行異蹟、奇事、妙用。除了我不擾累你們這件事、你們又有何事不及別的教會呢、這不恭之處、請你們饒恕我罷。

14 Behold, the third time I am ready to come to you; and I will not be burdensome to you: for I seek not yours, but you: for the children ought not to lay up for the parents, but the parents for the children.

15 And I will very gladly spend and be spent for you; though the more abundantly I love you, the less I be loved.

16 But be it so, I did not burden you: nevertheless, being crafty, I caught you with guile.

17 Did I make a gain of you by any of them whom I sent unto you?

18 I desired Titus, and with *him* I sent a brother. Did Titus make a gain of you? walked we not in the same spirit? *walked we* not in the same steps?

19 Again, think ye that we excuse ourselves unto you? we speak before God in Christ: but *we do* all things, dearly beloved, for your edifying.

20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you such as I would, and *that* I shall be found unto you such as ye would not: lest *there be* debates, envyings, wraths, strifes, backbitings, whisperings, swellings, tumults:

21 *And* lest, when I come again, my God will humble me among you, and *that* I shall bewail many which have sinned already, and have not repented of the uncleanness and fornication and lasciviousness which they have committed.

CHAPTER XIII.

THIS is the third time I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

2 I told you before, and foretell you, as if I were present, the second time; and being absent now I write to them which heretofore have sinned, and to all other, that, if I come again, I will not spare:

今我第三次要到你們那裏去，還是要不擾累你們，因為我所求的是你們，不是你們所有的兒女不為父母積財，父母為兒女積財。雖然我越愛你們，越不見你們愛我，我仍是歡歡喜喜，為救你們的靈魂，費財盡力。或有人說，我雖不擾累你們，卻是詭詐的人，用計策牢籠你們。但我差人到你們那裏去，藉著誰取過你們的財麼？我請提多到你們那裏，又差一個兄弟和他同去，提多得過你們的財麼？我們眾人不同是一個心麼，不是一樣的腳蹤麼？○你們還想我是向你們申訴麼？我是靠基督在神面前說話的。親愛的朋友阿！凡我所作的，都是為建立你們的德行。我怕我來的時候，見你們不合我所想望的，你們見我也不合你們所想望的，又怕有爭鬪、妒忌、惱怒、結黨、毀謗、讒言、狂妄、混亂等事。又怕我再來的時候，我中間慚愧，並見許多人犯罪，行污穢、姦淫、放肆的事，不肯悔改，叫我憂愁。

第十三章

我將要第三次到你們那裏去，憑兩三人的口作見證，凡事便可定局。我從前已經說過，如今我遠離你們，又寫信對你們說，如我二次與你們見面時候所說的一樣，就是告訴那犯罪的，和其餘的人說，我若再來，必不寬容了。

3 Since ye seek a proof of Christ speaking in me, which to you ward is not weak, but is mighty in you.

4 For though he was crucified through weakness, yet he liveth by the power of God. For we also are weak in him, but we shall live with him by the power of God toward you.

5 Examine yourselves, whether ye be in the faith; prove your own selves. Know ye not your own selves, how that Jesus Christ is in you, except ye be reprobates?

6 But I trust that ye shall know that we are not reprobates.

7 Now I pray to God that ye do no evil; not that we should appear approved, but that ye should do that which is honest, though we be as reprobates.

8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

9 For we are glad, when we are weak, and ye are strong: and this also we wish, *even* your perfection.

10 Therefore I write these things being absent, lest being present I should use sharpness, according to the power which the Lord hath given me to edification, and not to destruction.

11 Finally, brethren, farewell. Be perfect, be of good comfort, be of one mind, live in peace; and the God of love and peace shall be with you.

12 Greet one another with a holy kiss.

13 All the saints salute you.

14 The grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Ghost, be with you all. Amen.

你們既求基督託我傳說的憑據，我就不能寬容，因為基督在你們中間，不是軟弱的，乃是有能的。他雖因軟弱，被人釘在十字架上，但靠神的大能，仍然活著。我們為他的門徒，也是軟弱的，靠神在你們中間所顯的大能，也必與基督同活。你們應當自己省察，有信心沒有，也要自己試驗，你們若不是可丟棄的，耶穌基督總在你們心裏，你們豈不知道麼？我盼望你們曉得我們不是可丟棄的人。我求神叫你們絕不為惡，並非要顯明我們是蒙悅納的，只要你們行善，雖然人看我是可丟棄的，也都使得。因為我們不能違背真理，只能扶助真理。我們軟弱，你們剛強，我們便喜歡，我所願意的，是你們作完全的人。我現在與你們遠離，將這話寫給你們，使我和你們會面的時候，可以不用嚴法，只照主賜我的權柄，叫人成全，不叫人敗壞。○還有未盡的話，願弟兄們都安樂，當作完全人，互相勸勉，彼此同心，大家和睦，賜仁愛和平的。神必常在你們中間，應當潔潔淨淨，親嘴行禮，彼此問安。衆聖徒都請你們的安。願主耶穌基督的恩惠，神的慈愛，聖靈的感動，常在你們衆人中間。阿們。